

DANE TECHNICZNE / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN													
AQSn	5	10	15	20	25	30	40	50	60	70	80	90	100
Napięcie / Voltage Spannung													230 V
Częstotliwość Frequency / Frequenz													50/60 Hz
Moc / Power Leistungsaufnahme	5W	10W	15W	20W	25W	30W	40W	50W	60W	70W	80W	90W	100W

Klasa izolacji / Isolation class / Schutzklasse II  
Maksymalna głębokość zanurzenia / Maximum working depth / gróźba Tauchtiefe 80 cm  
Stopnie ochrony obudowy / Degrees of protection of enclosure / Schutzzart IP X8

Orientalna moc grzałki, jaka należy zastosować – w zależności od pojemności akwarium oraz temperatury otoczenia – podaje tabela na opakowaniu.  
Approximate wattage of the heater to be used – depending on aquarium volume and temperature of the surroundings – is given by the table on the packaging.  
Die Orientierungswerte der nötigen Wattstärke – in Abhängigkeit von der Beckengröße und der Umgebungstemperatur – sind in der Tabelle auf der Verpackung angegeben.



## PRZEZNACZENIE I WŁAŚCIWOŚCI

Grzałki do akwarium z serii AQSn służą do:  
• ciągłego ogrzewania lub też dozgrzewania wody w akwarium;  
• do współpracy z oddzielnym termometrem, np. termoregulatorem mikroprocesorowym firmy AQUAEL typu TS 500 albo TS 500 dual. Taki tryb działania umożliwia stabilizowanie temperatury wody w akwarium z wysoką dokładnością.  
W przypadku niormalnych warunków użytkowania (np. praca na sucho) w grzałkach powyżej 20 W jest zainstalowany wyłącznik termiczny, który odłączy je od sieci elektrycznej, do czasu ostygnięcia. Załączenie następuje samoczynnie.

## WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Grzałki z serii AQSn zostały wykonane zgodnie z aktualnie obowiązującymi normami bezpieczeństwa Unii Europejskiej. Przy użytkowaniu tych grzałek należy bezwzględnie spełniać następujące wskazówki:  
• grzałka można zasilać tylko z sieci elektrycznej o odpowiednim napięciu znamionowym – podany na grzałce, w danych technicznych i na opakowaniu;  
• nie można włączać grzałki wyjętej z wody;  
• nie można używać uszkodzonej grzałki oraz grzałki z uszkodzonym przewodem (sprawdzić przed każdym uruchomieniem). Przewód przyłączeniowy nie wolno wymieniać ani naprawiać, ani też instalować na nim wyłącznika lub złącza wtyczkowego. W przypadku uszkodzenia przewodu grzałka taką nie nadaje się już do dalszego użytkowania;  
• poziom wody w akwarium musi być utrzymywany powyżej oznaczenia MINIMUM na obudowie grzałki;  
• maksymalna głębokość zanurzenia wynosi 80 cm;  
• UWAGA: Przed włożeniem ręki do wody należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium;  
• grzałka przeznaczona jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie do akwariów;  
• po wyłączeniu grzałki z sieci zawsze odczekać kilka minut aż się ochłodzi, wcześniejsze wyciągnięcie wody grozi poparzeniem;  
• grzałki nie wolno rozmontować.

## MONTAŻ I UŻYTKOWANIE

Włók odłączoną od zasilania grzałkę do akwarium i zamocuj za pomocą przysadek na wcześniej oczyściionej ścianie akwarium. Grzałka jest wodoszczelna, zaleca się ją używać w pełnym zanurzeniu. Poziom wody musi być wyższy od minimalnego poziomu zanurzenia, oznaczonych obudowem grzałki jako MINIMUM. Pamiętaj! Wskutek parowania poziom wody w akwarium obniża się! Grzałka najlepiej umieścić w tej części akwarium, w której jest stały obieg wody, zapewniając równomierne temperaturę w całym zbiorniku. Grzałki nie wolno przykrywać piaskiem, zwierni ani innymi materiałami stosowanymi w akwariach. Włącz grzałkę (włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazda).

## KONSERWACJA

Grzałka nie wymaga szczególnych zabiegów konserwacyjnych. Od czasu do czasu należy grzałkę wyczyścić z osadów, ewentualnie z kamienia i glonów. W tym celu:

- wyłącz grzałkę przez wyjącie wtyczki sieciowej z gniazdka;
- odczekaj jakiś czas, aby grzałka przestygła;
- chlodną grzałkę wyjmij z akwarium;
- miękką szmatką lub gąbką umyj grzałkę pod bieżącą wodą, usuń osady.

## DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać do śmiecinika. Selekcyjowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony zasobów środowiska naturalnego i umożliwia uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych, albo pytając w punkcie sprzedaży lub też w serwisie producenta.

## WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy, licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje uszkodzenia powstałe z winy producenta, tzn. wady materiałowe czy błędy montażowe. Nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub dokonania przeróbkę przez nabycię. W celu dokonania naprawy należy przesłać urządzenie wraz z wypełnioną przez sprzedawcę kartą gwarancyjną na adres producenta albo dystrybutora. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wyłoczonej na wtyczce przewodu sieciowego z wpisanej na karcie gwarancyjnej.



## PURPOSE AND CHARACTERISTICS

AQSn aquarium heaters are meant for:  
• constant heating of water in aquarium;  
• cooperation with a separate thermostat, eg. AQUAEL microprocessor thermoregulator TS 500 or TS 500 dual. This mode allows stabilizing the temperature with high accuracy

## CONDITIONS OF SAFE USAGE

AQSn series aquarium heaters are manufactured in conformity with European Union safety standards currently in force. When using the heaters the following indicators have to be implicitly fulfilled:  
• the heater can only be powered by an electric network with appropriate voltage – given on the heater, in the technical data and on the packaging;

• the heater is not to be turned on out of water;  
• a damaged heater or a heater with damaged power cord must not be used (to be checked before each start-up of the heater). The power cord must not be replaced or repaired. It is also forbidden to install a switch or a plug on the power cord. In case of damaging the power cord the heater mustn't be used;  
• the water level in aquarium has to be maintained over the MINIMUM marking on the heater cover;  
• maximum working depth is 80 cm;  
• CAUTION: Before putting your hand into water all of electrical appliances that have contact with water have to be disconnected;  
• the heater is destined to be used only indoors and only for aquaria;  
• after disconnecting the heater please wait a couple of minutes for it to cool down, removing the heater from the water earlier can result in scalding;  
• the heater is not to be disassembled.

## INSTALLATION AND USAGE

Put disconnected heater in aquarium and using the suckers install it on previously cleaned aquarium wall.

The heater is waterproof, it is recommended to use it fully submerged. The water level should be higher than minimal immersion level marked on heater casing as MINIMUM. Remember! Due to evaporation the water level will constantly lower!

It is best to place heater in a part of aquarium with constant water circulation. It will ensure even temperature throughout the tank. The heater is not to be covered with sand, gravel or any other materials used in aquaria. Turn on the heater (plug the power cord to the socket).

## INSTALLATION UND BENUTZUNG

Vom elektrischen Netz getrennte Heizer sollte mit den Saugnäpfen im Aquarium an der vorerst gesäuberten Wand befestigt werden.

## MAINTENANCE

The heater does not require special maintenance actions. From time to time it should be cleaned from deposit or scale and algae. In order to do this:

- turn off the heater by unplugging the power cord from the socket;
- wait a while for the heater to cool down;
- take the cool heater from the tank;
- clean it with a soft cloth or sponge under running water, remove the deposits.

## DISMASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment and allows avoiding negative influence on health as it can be endangered by improper waste handling. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities, or by asking either the seller or the manufacturer service.

## WARTUNG

Der Heizer verlangt keine Wartungsaktivitäten. Von Zeit zu Zeit sollten eventuelle Kalk- und Algenansätze von ihm entfernt werden. Dazu sollten Sie wie folgt:

- ziehen Sie den Stecker aus der Anschlussdose;
- warten Sie eine Weile ab, bis der Heizer sich abkühlt;
- nehmen Sie den kühlen Stecker aus dem Aquarium;
- waschen Sie den Heizer unter fließendem Wasser, entfernen Sie die Ansätze.

## ENTSORGUNG

The manufacturer provides a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or workmanship. It does not cover mechanical and other damage caused by improper handling or construction changes introduced by the user. To effect repair please send the appliance with the guarantee form filled out by the seller to the address of manufacturer or distributor. The conformity of the production date stamped on the pump head and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the claim.

## ENTRETIEN

Le thermoplongeur ne nécessite pas de traitement d'entretien particulier. De temps en temps il faut enlever le dépôt, éventuellement le calcaire et les algues.

Pour ce faire:

- débrancher le thermoplongeur en retirant la fiche de la prise de courant;
- attendre jusqu'à ce que le thermoplongeur refroidisse;
- retirer le thermoplongeur de l'aquarium;
- nettoyer le thermoplongeur à l'eau courante à l'aide d'une chiffon doux, enlever les dépôts

## DEMONTAGE ET DEMOLITION

Les appareils électroménagers et électroniques usés ne peuvent être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage correct de ce type de déchets contribuent à la protection de l'environnement et permettent d'éviter les effets négatifs sur la santé, laquelle peut être menacée par le mauvais maniement des déchets. L'utilisateur a la responsabilité de ramener le matériel usé à un point de collecte spécialisé, où il sera repris gratuitement. Les informations sur des points de collecte sont disponibles chez les autorités locales, les distributeurs et le service après vente du fabricant.

## SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen bei Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt Schäden ein, die vom Hersteller verursacht worden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung mit dem Abfall oder Umbau des Gerätes durch den Benutzer entstanden sind. Im Garantiefall senden Sie bitte den Heizer samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Herstellers oder Ihres Großhändlers. Eine Voraussetzung für die Anerkennung der Garantie ist die Identität des auf dem Stecker der Anschlussleitung eingeprägten Herstellungsdatums mit dem auf dem Garantieschein eingeschriebenen.

## GUARANTEEDBEDINGUNGEN

Der Aquarienheizer der Serie AQSn dienen zur:

- ständigen oder zusätzlicher Heizung des Wassers im Aquarium,
- Zusammenarbeit mit einem gesonderten Thermostat (z.B. Thermoregler mit Mikroprozessor der Firma AQUAEL vom Typ TS 500 oder TS 500 dual). Solche Arbeitweise ermöglicht die Temperaturstabilisierung des Wassers im Aquarium mit einer guten Genauigkeit.

Unter anormalen Betriebsbedingungen (z.B. trockener Betrieb) ein dem Heizer – nur bei Wattstärken über 20 W – installierter Temperaturlbegrenzer trennt ihn vom elektrischen Netz, bis er sich abkühlt. Die Wiedereinschaltung erfolgt dann automatisch.

## DEMONTAŽ A LIKVIDÁCIA

Le thermoplongeur est installé dans les thermoplongeurs dont la puissance

exécute 20 W qui débranchera les thermoplongeurs dans le cas d'une utilisation anormale (par exemple à sec) jusqu'à ce qu'ils refroidissent. La remise en marche se fera automatiquement.

## CONDITION D'UTILISATION EN SECURITÉ

Les thermoplongeurs de la série AQSn servent:

- à chauffer en continu ou au chauffage d'appoint de l'eau de l'aquarium;
- à fonctionner en série avec un thermostat, par exemple thermorégulateur à microprocesseur AQUAEL du type TS 500 ou TS 500 dual. Ce mode de fonctionnement assure une stabilisation de la température de l'eau de l'aquarium avec une grande précision.
- Bei einer Beschädigung des Heizers oder der Anschlussleitung darf er nicht mehr benutzt werden (jedemal vor Inbetriebsetzung überprüfen!). Das Anschlusskabel darf weder ausgetauscht oder repariert werden, noch darf ein Schalter, eine Steckerverbindung oder ähnliches in das Kabel installiert werden. Im Falle einer Leitungsbeschädigung ist er zu weiteren Benutzungen schon nicht mehr geeignet;
- Bei einer Beschädigung des Heizers oder der Anschlussleitung darf er nicht mehr benutzt werden (jedemal vor Inbetriebsetzung überprüfen!). Das Anschlusskabel darf weder ausgetauscht oder repariert werden, noch darf ein Schalter, eine Steckerverbindung oder ähnliches in das Kabel installiert werden. Im Falle einer Leitungsbeschädigung ist er zu weiteren Benutzungen schon nicht mehr geeignet;
- Der Wasserspiegel im Aquarium muß immer über der Aufschrift „MINIMUM“ auf der äußeren Hülse des Heizers gehalten werden;
- Die Betriebs-Tauchtiefe soll nicht größer als 80 Zentimeter sein;
- ACHTUNG: Jedesmal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz;
- Der Heizer darf nur in Räumen und ausschließlich in Aquarien verwendet werden;
- nach der Ausschaltung des Heizers sollte einige Minuten abgewartet werden, bis er sich abkühlt. Die zu frühe Ausnahme aus dem Wasser kann zur Verbrennung der Finger führen;
- Der Wasserspiegel im Aquarium muß immer über der Aufschrift „MINIMUM“ auf der äußeren Hülse des Heizers gehalten werden;
- Die Betriebs-Tauchtiefe soll nicht größer als 80 Zentimeter sein;
- ACHTUNG: Jedesmal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz;
- Der Heizer darf nur in Räumen und ausschließlich in Aquarien verwendet werden;
- nach der Ausschaltung des Heizers sollte einige Minuten abgewartet werden, bis er sich abkühlt. Die zu frühe Ausnahme aus dem Wasser kann zur Verbrennung der Finger führen;
- Die Heizer dürfen nicht auseinandergenommen werden.

## PODMIENKY BEZPEČNEJ PREVÁDKY

Les thermoplongeurs de la série AQSn ont été fabriqués conformément aux normes de sécurité en vigueur en Union Européenne. Pendant l'utilisation de ces thermoplongeurs il faut absolument respecter les recommandations suivantes:

- le thermoplongeur ne peut être branché qu'au réseau électrique dont la tension nominale est égale à celle indiquée sur le thermoplongeur, dans les données techniques et sur l'emballage;
- il est interdit de mettre en marche un thermoplongeur qui est hors de l'eau;
- il est interdit de mettre en marche un thermoplongeur déterioré ou dont le câble est déterioré (vérifier avant chaque utilisation). Il est interdit d'échanger ou de réparer le câble d'alimentation, ainsi que d'y installer d'interrupteur ou de connecteur à fiche. Dans le cas d'une détérioration du câble d'alimentation du thermoplongeur, le thermoplongeur doit être mis au rebut;
- le niveau d'eau dans l'aquarium doit être maintenu au dessus de la marque MINIMUM sur l'enveloppe du thermoplongeur;

## URČENIE A VLASTNOSTI

Ohriváče do akvária zo série AQSn slúžia na:

- nepretržité ohrivanie alebo dohrivanie vody v akváriu,

• spopručať so samostatným termostatom, np. mikroprocesorovým termoregulátorom firmy AQUAEL typu TS 500 alebo TS 500 dual. Takýto typ pôsobenia umožňuje stabilizovanie teploty vody v akváriu s vysokou presnosťou.

V prípade abnormálnych podmienok používania (np. práca na sucho) je v ohriváčoch nad 20W zainštalovaný tepelný vypínač, ktorý odpoji ohriváč od elektrickej siete po dobu ochladnutia. Zapnutie nastane samočinne.

## PRIMENIENIE I SVOJSTVA

Akvarijné ohreváče sú vyrobené v súlade s aktuálne platnými bezpečnostnými normami EÚ. Pri používaní týchto ohriváčov treba bezpodmienečne splňať nasledovné pokyny:

## MAINTENANCE

Der Heizer ist wasserdicht, es empfiehlt sich, ihn völlig versenkt zu benutzen. Der Wasserspiegel soll höher sein als die auf der Abdeckung des Heizers angegebene „MINIMUM“. Bitte achten Sie auch auf die Absenkung des Wasserspiegels infolge von Verdunstung!

Der Heizer sollte am besten an einer Stelle im Aquarium befestigt werden, wo das Wasser ständig zirkuliert – dadurch erhält man eine gleichmäßige Temperatur im ganzen Becken. Der Heizer darf weder mit dem Bodensand und -kies noch anderen, im Aquarium angewandten Materialien verdeckt werden. Durch Anschluß des Steckers in eine Steckdose kann der Heizer eingeschaltet werden.

## WARTUNG

Der Heizer verlangt keine Wartungsaktivitäten. Von Zeit zu Zeit sollten eventuelle Kalk- und Algenansätze von ihm entfernt werden. Dazu sollten Sie wie folgt:

- ziehen Sie den Stecker aus der Anschlussdose;
- warten Sie eine Weile ab, bis der Heizer sich abkühlt;
- nehmen Sie den kühlen Stecker aus dem Aquarium;
- waschen Sie den Heizer unter fließendem Wasser, entfernen Sie die Ansätze.

## ENTSORGUNG

Der thermoplongeur ist wasserfest, es empfiehlt sich, ihn völlig versenkt zu benutzen.

Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment and allows avoiding negative influence on health as it can be endangered by improper waste handling.

The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information

В случае не нормальных условий работы устройства (на пример работе в сухую) в нагревателях мощностью выше 20 Вт устанавливается термический выключатель, который отсоединит его от электросети, пока не остынет, после чего включение произойдёт автоматически.

#### УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Нагреватели серии AQSn изготовлены согласно действующим в ЕС нормам безопасности. Пользуясь нагревателями необходимо безусловно выполнять следующие указания:

- нагреватель можно питать только от электросети с соответствующим напряжением, которое указано на грелке, в технических данных и на упаковке;
- нельзя включать неподгруженный нагреватель
- нельзя пользоваться неисправным нагревателем, а также нагревателем с повреждённым проводом (необходимо проверять каждый раз). Соединительный провод нельзя менять, чинить, установивать на нём выключатели, штепсельные выключатели. В случае повреждения провода нагреватель не пригоден к дальнейшей эксплуатации.
- уровень воды в аквариуме должен превышать отметку MINIMUM на корпусе нагревателя;
- максимальная глубина погружения – 80 см;
- **ВНИМАНИЕ:** до того как опустите руку в воду, обязательно отключите от питания все находящиеся в аквариуме устройства;
- нагреватель можно пользоваться исключительно в закрытых помещениях и исключительно для аквариумов;
- после отключения нагревателя от сети необходимо подождать несколько минут, пока не остынет, несоблюдение грозит ожогом;
- нагреватель нельзя демонтировать.

#### УСТАНОВКА И ПОЛЬЗОВАНИЕ

Погрузи выключенный нагреватель в аквариум, закрепи его с помощью присосок на заранее очищенной стене. Нагреватель водонепроницаемый, рекомендуется пользование при полном погружении. Уровень воды должен превышать минимальный уровень погружения обозначенный на корпусе нагревателя – MINIMUM. Не забудь, что в итоге испарения в аквариуме понижается уровень воды. Помещай нагреватель положено в части аквариума, в которой постоянная циркуляция воды, это обеспечит одинаковую температуру во всём водоёме. Нагреватель нельзя закапывать в песок, гравий или другой материал применяемый в аквариумах. Включить нагреватель (вложить вилку в розетку).

#### КОНСЕРВАЦИЯ

Нагреватель не требует особых ухода за ним. Время от времени необходимо очистить нагреватель с осадков, камней и водорослей. Для этого:

- выключите нагреватель, затем питание;
- подождите пока нагреватель остынет;
- прохладный нагреватель вытащи из аквариума;
- мягкой тряпкой или губкой помой грелку под текущей водой, удали загрязнения.

#### ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и правильная утилизация отходов такого рода способствует защите ресурсов окружающей среды и позволяет избежать негативного влияния на здоровье, для которого неправильное обращение с отходами может представлять опасность.

Пользователь является лицом, ответственным за доставку использованного оборудования в специализированный приемный пункт, где это оборудование примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в местной администрации, в пункте продажи или в сервисе изготовителя.

#### ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Производитель обеспечивает гарантию на период 24 месяцев со дня покупки. Гарантия относится к повреждениям, которые произошли по вине производителя, а не в случае неправильного их использования, и внешних механических повреждений. Для того чтобы для произведен ремонт, следует прислать прибор вместе с заполненным гарантийным талоном на адрес производителя или дистрибутора. Дата производства выбита на розетке подключательного провода должна соответствовать дате на гарантийном талоне.

#### BG

#### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И ХАРАКТЕРИСТИКА

Нагревателите за аквариум от серията AQSn служат за:

- постоянно нагряване или допълнително подгряване на водата в аквариума,
- за работа с отделен термостат, напр. микропроцесорен терморегулатор на фирмата AQUAEL тип TS 500 или TS 500 dual. Такъв режим на работа дава възможност за стабилизиране на температурата на водата в аквариума с голяма прецизност.

За случаите на аномалии условия на експлоатация (напр. работа на сухо) в нагревателите над 20 W е инсталиран термичен прекъсвач, който ги изключва от електрическата мрежа за времето, докато не изстинат. Прекъсвачът се за-действа автоматично.

#### УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНА УПОТРЕБА

Нагревателите от серията AQSn са изработени в съответствие с действащите по-настоящем норми за безопасност на Европейския съюз. При експлоатацията на тези нагреватели е необходимо задължително да се спазват следните упътвания:

- нагревателят може да се захранва само от електрическа мрежа със съответното номинално напрежение, дадено на нагревателя, в техническите данни и на опаковката;
- нагревателят не бива да се включва, ако е изведен от водата;
- нагревателят не бива да се използва, ако е повреден самият той или кабелът му (проверете преди всяко включване);
- Захранващият кабел не бива да се сменя или поправя, не бива също така на него да се инсталира изключвател или контакт. В случай на повреда на кабела му нагревателят става негоден за употреба;
- нивото на вода в аквариума трябва да се поддържа над отбелзяното ниво MINIMUM на корпуса на нагревателя;
- максималната дълбочина на потапяне е 80 см;
- **ЗАДЕЛКА:** Преди да потопите ръката си във водата е необходимо да изключите от електрическото захранване всички уреди, които се намират в аквариума;
- нагревателят е предназначен за използване само в затворени помещения и само за аквариуми;
- след изключване на нагревателя от електричеството винаги изчакайте няколко минути, за да изстине; изваждането от водата по-рано може да доведе до изгаряне;
- нагревателят не бива да се разглобява.

#### МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Потопете изключения от електричеството нагревател в аквариума и използвайте вакуумното присасване, за да го монтирате върху предварително почистена стена на аквариума.

Нагревателят е водонепроницаем, препоръчва се да се използва напълно потопен. Нивото на водата трябва да е по-високо от минималното ниво на потапяне, отбелзано на корпуса на нагревателя с надпис MINIMUM. Не забравяйте! Вследствие на изпаряването нивото на водата в аквариума се понижава!

Препоръчва се нагревателят да се разположи в тази част на аквариума, в която има непрекъснато движение на водата – това ще гарантира равномерна температура в целия аквариум. Нагревателят не бива да се покрива с пясък, чакъл или други материали, използвани в аквариума. Включете нагревателя (пъхнете щепсела на захранващия кабел в контакта).

#### ПОДДРЪЖКА

Нагревателят не изиска специална поддръжка. От време на време почистявайте нагревателя от отлаганията, евентуално от камъка и водораслите. За тази цел:

- изключете нагревателя, като извадите щепсела от контакта;
- изчакайте известно време нагревателя да изстине;
- извадете изстиналия нагревател от аквариума;
- с мека кърпа или гъба измийте нагревателя под текща вода, почистете отлаганията.

#### ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

Изхабените електрически и електронни уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за отпадъци. Разделното събиране и правилното утилизиране на този тип отпадъци помага в спазването на ресурсите на околната среда и дава възможност да се избегне отрицателното влияние върху здравето, за което не-правилното третиране на отпадъците може да представлява опасност.

Потребителят е задължен да достави изхабения уред в специализирана пункта за събирането на такива уреди, където той ще бъде приет безплатно. Информация за този пункт можете да получите от местните власти или можете да попитате в търговския пункт или сервиза на производителя.

#### KISELEJTEZÉS ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

Az elhasználódott elektromos és elektronikus készüléket a háztartási szeméthebe nem szabad kidobni. Az ilyen típusú hulladékot elkülönített gyűjtése és helyes újrahasznosítása hozzájárul a természetet környezet értekeinek a védelméhez, és lehetővé teszi az egészégnak gyakorolt negatív hatások elkerülését, melyet a hulladékkel való nem megfelelő bánavásmód veszélyeztetné.

MANUTENZIONE

Il riscaldatore non richiede particolari operazioni di manutenzione. Ogni tanto il riscaldatore va pulito eliminando gli eventuali depositi di calcare ed alghe. A tale scopo:

- spegnere il riscaldatore, estraendo la spina dalla presa di rete;
- attendere un certo tempo, affinché il riscaldatore si raffreddi;
- estrarre il riscaldatore ormai raffreddato dall'acquario;
- con un panno morbido o con una spugna lavare il riscaldatore sotto acqua corrente, ed eliminare i depositi.

#### GARANCIAFELTÉTEK

A gyártó a vásárlástól számított 24 hónapos garanciát biztosít. A garancia kiterjed a gyártó hibából felmerülő meghibásodásokra, azaz a szérelmek és anyaghibákra. Nem vonatkozik a nem megfelelő kezelésből vagy a felhasználó által végezett átalakításokból adódó meghibásodásokra. Garanciális javítás céljából küldje el a berendezést – az eladó által kitöltött garancialappal együtt – a gyártó vagy a magyarországi forgalmazó címére. A garancia elismerésének feltétele a dugvills csatlakozón és a garancialapon feltüntetett gyártási idő azonossága.

#### SONTAGGIO E SMALTIMENTO

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa delle risorse preziose dell'ambiente naturale, e permette di evitare gli effetti negativi sulla salute, rischio derivante da un comportamento scorretto nello smaltimento dei rifiuti.

L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà preso in consegna gratuitamente. È possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorità locali, o chiedendo presso il punto vendita o l'assistenza del produttore.

#### CONDIZIONI DI GARANZIA

Il produttore riconosce su questo prodotto una garanzia di 24 mesi dalla data dell'acquisto. La garanzia copre esclusivamente difetti riscontrati nei materiali e nell'assemblaggio dei componenti e durante l'uso normale dell'oggetto e non copre quindi difetti o danni causati da un uso improprio (es. rotture esterne) o modifiche effettuate dall'utilizzatore. In caso di richiesta di intervento sotto garanzia si prega di inviare il tagliando di garanzia, timbrato dal rivenditore, insieme con l'oggetto difettoso, direttamente all'indirizzo del produttore o del distributore. La data stampata sul spinia e riportata sul tagliando di garanzia devono essere uguali.

#### CONDIZIONI PER L'UTILIZZO IN PIENA SICUREZZA

I riscaldatori della serie AQSn sono stati realizzati secondo le norme di sicurezza dell'Unione Europea attualmente in vigore. Nell'utilizzo di questi riscaldatori ci deve attenerci assolutamente alle seguenti indicazioni:

- il riscaldatore va alimentato unicamente con un rete elettrica di opportuna tensione nominale, indicata sul riscaldatore, nelle caratteristiche tecniche e sull'imballaggio;
- non va acceso un riscaldatore estratto dall'acqua;
- non è possibile utilizzare un riscaldatore danneggiato, o un riscaldatore con il cavo di alimentazione danneggiato (verificare prima di ogni accensione). Il cavo di alimentazione non può essere sostituito né riparato, né è possibile installarvi un interruttore o una giunzione a spina. Nel caso di danneggiamento del cavo di alimentazione il riscaldatore non può più essere utilizzato;
- il livello dell'acqua nell'acquario deve essere mantenuto sopra l'indicazione MINIMUM presente sul corpo del riscaldatore;
- la profondità massima di immersione è di 80 cm;

• ATTENZIONE: Prima di immergere le mani nell'acqua vanno scollegate dall'alimentazione elettrica tutte le apparecchiature presenti nell'acquario;

- il riscaldatore è destinato esclusivamente all'utilizzo all'interno di locali, ed esclusivamente negli acquari;
- dopo la sconnessione del riscaldatore dalla rete elettrica, attendere sempre per alcuni minuti il suo raffreddamento, in quanto l'immediata estrazione dall'acqua espone al rischio di ustioni;
- il riscaldatore non va smontato.

#### MONTAGGIO ED UTILIZZO

A fűtőt – a hálózatról leválasztott általapotban – be kell helyezni az akváriumba, és a szívó-ongkokkal rögzíteni az akvárium üvegfelületén egy előzetesen megtisztított helyén. A fűtő víztömített, ajánlatos teljesen a vízbe lemerítve használni. A víz szintje legyen minden egyszer üzembevétel előtt. A csatlakozó vezetéket sem kicsérélni, sem megjavítani, sem pedig rá kapcsolni vagy egýeb csatlakozni szerelni nem szabad. A vezeték megsérülése esetén a fűtő további használatra már nem alkalmas; a víz szintje az akváriumban legyen állandóan a fűtő burkolatán látható „MINIMUM” felirat felett;

- a megegendett maximális lemerítési mélység 80 cm;
- FIGYELEM: mindenkor, mielőtt a vízbe nyúlná, feltétlenül kapcsolja le a villamos hálózatról az akváriumban levő összes elektromos felszerelést;
- a fűtő csak helyiségekben és kizárolag akváriumhoz használható;
- a fűtő kikapcsolása után minden vári miatt kell néhány percig, hogy a hűtő a vízben lehűlhessen. Túl korai kivétele esetén megégetheti a kezét;
- a fűtő szétszedni nem szabad.

#### BESZERELÉS ÉS HASZNÁLAT

A fűtőt – a hálózatról leválasztott általapotban – be kell helyezni az akváriumba, és a szívó-ongkokkal rögzíteni az akvárium üvegfelületén egy előzetesen megtisztított helyén. A fűtő víztömített, ajánlatos teljesen a vízbe lemerítve használni. A víz szintje legyen minden fűtő burkolatán látható „MINIMUM” felirat felett. Kérjük emlékezzen arra, hogy a párólags folytán az akváriumban a víz szintje állandóan csökken!

A fűtőt a legjobb elhelyezni az akváriumban részében, ahol a víz állandóan cirkulál, ezáltal elérhető, hogy a víz hőmérséklete az egész tartályban egyenletes lesz. A fűtőt kérjük ne temesse be a fenek homokjába vagy a kavicsgyába, és ne fedje le egyéb anyagokkal se. A fűtő a csatlakozó dugvillának egy hálózati aljzathoz való csatlakoztatásával helyezhető üzembe.

#### KARBANTARTÁS

Inserire il riscaldatore nell'acquario, scollato dall'alimentazione, e fissarlo alla parete dell'acquario, precedentemente pulita, per mezzo delle ventose. Il riscaldatore è a tenuta stagna, si consiglia di utilizzarlo completamente immerso. Il livello dell'acqua deve essere più alto del livello minimo di immersione, indicato sul corpo del riscaldatore con la scritta MINIMUM. Bisogna ricordarsi che a motivo dell'evaporazione il livello dell'acqua nell'acquario si abbassa! Il riscaldatore andrebbe posto in un punto dell'acquario in cui è garantita la circolazione costante dell'acqua: questo assicura una temperatura uniforme nell'intero acquario.

Il riscaldatore non va coperto con sabbia, ghiaia, o altro materiale utilizzato nell'acquario. Accendere il riscaldatore (inserire la spina del cavo di alimentazione nella presa).

#### IT

#### IT